

La Nativité du Seigneur

Messe de la Nuit de Noël
24 décembre 2020



“Le peuple qui marchait dans les ténèbres a vu se lever une grande lumière”

Veillée

Alma Redemptoris Mater

Palestrina

**Alma Redemptoris Mater,
quae pervia caeli porta manes,
et Stella maris, succure cadenti,
peuple
surgere qui curat, populo :**
**Tu quae genuisti, natura mirante,
tuum sanctum Genitorem,
Virgo prius ac posterius,
Gabrielis ab ore sumens illud Ave,
peccatorum miserere.**

Sainte Mère du Rédempteur,
porte du ciel, toujours ouverte,
Étoile de la mer, viens au secours du
qui tombe et qui cherche à se relever.
Tu as enfanté, Ô merveille !
Celui qui t'a créée,
et tu demeures toujours vierge,
Accueille le salut de l'Ange Gabriel,
et prends pitié de nous, pécheurs.

Nuit sombre

Noël Lorrain

Christmas Lullaby

John Rutter

Clear in the darkness a light shines in Bethlehem, *Clarté dans la nuit, une lumière
brille à Bethlehem,*

Angels are singing, their sound fills the air. *les anges chantent, leur son emplit les airs.*

Wise men have journeyed to greet their Messiah, *Des sages ont voyagé pour saluer
leur Messie,*

But only a mother and baby lie there. *Mais seule une mère et un enfant se trouvent là.*

Ave Maria, ave Maria : Hear the soft lullaby *Ave Maria, Ave Maria : écoutez la
douce berceuse*

the angel hosts sing. Ave Maria, ave Maria, *que chante l'ange. Ave Maria, Ave
Maria :*

Maiden, and mother of Jesus our King.

Vierge et Mère de Jésus notre Roi.

Where are his courtiers, and who are his people ? *Où sont ses courtisans, et qui est son peuple ?*

Why does he bear neither sceptre nor crown ? *Pourquoi ne porte-t-il ni sceptre ni couronne ?*

Shepherds his courtiers, the poor for his people, *Des bergers sont ses courtisans et les pauvres, son peuple,*

With peace as his sceptre and love for his crown. *Avec la paix pour sceptre et l'amour comme couronne.*

What though your treasures are not gold or incense, *Bien que vos trésors ne soient pas or ou encens,*

Lay them before him with hearts full of love. *Déposez-les devant lui avec un cœur rempli d'amour.*

Praise to the Christ child, and praise to his mother *Louange à l'Enfant Jésus et louange à sa mère*

Who bore us a Saviour by grace from above. *Qui nous donne un Sauveur par la grâce d'En-Haut.*

Merveille que les anges

Noël Anglais

Noël Nouvelet

Jehan Alain

La Nuit de Noël

Claude de Bousset

Cantique de Noël

Adolphe Adam

Annonce solennelle de Noël au martyrologe (PO)

Sonnerie des 12 coups de Minuit

Messe

Adeste, Fideles

(durant la procession)

Adeste, fideles, laeti, triumphantes :
triumphants

Approchez, fidèles, joyeux et

Venite, venite in Bethlehem.

Venez, venez à Bethléem !

Natum videte Regem Angelorum : *Voyez le Roi des Anges qui vient de naître*
!

Venite, adoremus (ter) Dominum.

Venez, adorons (ter) le Seigneur.

En, grege relicto, humiles ad cunas
Vocati pastores appropierant. *Voilà que, laissant là leurs troupeaux,*
Les humbles bergers appelés, accourent au
berceau.

Et nos ovanti gradu festinemus : *Nous aussi, d'un pas joyeux, hâtons-nous !*

Venite, adoremus (ter) Dominum.

Venez, adorons (ter) le Seigneur.

Aeterni Parentis

Nous verrons l'éternelle

Splendorem æternum ;

splendeur du Père éternel,

Velatum sub carne videbimus :

Voilée sous une chair mortelle ;

Deum infantem pannis involutum : *Nous verrons Dieu enfant enveloppé de*
langes.

Venite, adoremus (ter) Dominum.

Venez, adorons (ter) le Seigneur.

Introït

Dominus dixit ad me :

Le Seigneur m'a dit :

Filius meus es tu,

tu es mon Fils ;

ego hodie genui te.

moi, aujourd'hui, je T'ai engendré.

Quare fremuerunt gentes :

Pourquoi ce tumulte des nations,

et populi meditati sunt inania ?

ce vain murmure des peuples ?

Kyrie

Messe de Minuit

M.-A. Charpentier

Gloria

Messe des anges

Glória in excelsis Deo
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.

Laudamus te, benedicimus te, adoramus
te, glorificamus te,
gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam, Domine Deus, Rex
caelestis, Deus Pater omnipotens.
Domine Fili Unigenite, Iesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei,
Filius Patris, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis; Qui tollis peccata
mundi, suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere

Gloire à Dieu, au plus haut des cieux
et paix sur la Terre aux hommes qu'il
aime.

*Nous te louons, nous te bénissons,
nous t'adorons, nous te glorifions,
nous te rendons grâce pour ton
immense gloire. Seigneur Dieu, Roi
du Ciel, Dieu le Père tout puissant.
Seigneur Fils unique Jésus-Christ,
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le
Fils du Père,
Toi qui enlèves le péché du monde,
prends pitié de nous, Toi qui enlèves
le péché du monde, reçois notre*

nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spírítu: in glória Dei Patris. Amen.

prière. Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. Car Toi seul es Saint, toi seul es Seigneur, toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ, avec le Saint Esprit, dans la gloire de Dieu le père. Amen.

Liturgie de la Parole

Première lecture **Isaïe - Is 9, 1 – 6** **Un fils nous a été donné.**

Psaume 95 **Un enfant nous est né, un Fils nous est donné, éternelle est sa puissance.”**

Chantez au Seigneur un chant nouveau,
chantez au Seigneur, terre entière,
chantez au Seigneur et bénissez son nom !

De jour en jour, proclamez son salut,
racontez à tous les peuples sa gloire,
à toutes les nations ses merveilles !

Joie au ciel ! Exulte la terre !
Les masses de la mer mugissent,
la campagne tout entière est en fête.

Les arbres des forêts dansent de joie
devant la face du Seigneur, car il vient,
car il vient pour juger la terre.

Il jugera le monde avec justice,
et les peuples selon sa vérité !

Deuxième lecture **Tite 2, 11-14** **La grâce de Dieu s'est manifestée.**

Alleluia ! **Dominus dixit ad me : Filius meus es tu, ego hodie genui te.**
Le Seigneur m'a dit : tu es mon Fils ; moi, aujourd'hui, je T'ai engendré.

Credo

Credo in unum Deum.
Patrem omnipotentem,

Factorem caeli et terrae,
visibilium omnium, et invisibilium.
Et in unum Dominum
Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum.
Et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo,
lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum,
consubstantialem Patri :
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines,
et propter nostram salutem
descendit de caelis.

*Et incarnatus est de Spiritu Sancto,
ex Maria Virgine :*

et homo factus est.

Crucifixus etiam pro nobis :
sub Pontio Pilato,
passus
et sepultus est.

Et resurrexit tertia die,
secundum Scripturas.

Et ascendit in caelum :
sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria
judicare vivos et mortuos :
cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum,
Dominum, et vivificantem :
Qui, ex Patre Filioque procedit.

Qui cum Patre et Filio
simul adoratur,
et conglorificatur,
qui locutus est per Prophetas.

*Je crois en un seul Dieu,
le Père tout-puissant,*

*créateur du ciel et de la terre,
de l'univers visible et invisible.*

*Je crois en un seul Seigneur,
Jésus-Christ,*

le Fils unique de Dieu,

né du Père avant tous les siècles :

Il est Dieu, né de Dieu,

lumière, née de la lumière,

vrai Dieu, né du vrai Dieu,

engendré, non pas créé,

de même nature que le Père ;

et par Lui tout a été fait.

Pour nous les hommes,

et pour notre salut,

Il descendit du ciel ;

Par l'Esprit Saint, Il a pris chair

de la Vierge Marie,

et S'est fait homme.

Crucifié pour nous

sous Ponce Pilate,

Il souffrit sa passion

et fut mis au tombeau.

Il ressuscita le troisième jour,

conformément aux Ecritures,

et Il monta au ciel ;

Il est assis à la droite du Père.

Il reviendra dans la gloire,

pour juger les vivants et les morts ;

et son règne n'aura pas de fin.

Je crois en l'Esprit Saint,

qui est Seigneur et qui donne la vie ;

Il procède du Père et du Fils ;

Avec le Père et le Fils,

Il reçoit même adoration

et même gloire ;

Il a parlé par les prophètes.

Et unam, sanctam, catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi saeculi. **Amen**

*Je crois en l'Eglise, une, sainte,
catholique et apostolique,
Je reconnais un seul baptême
pour le pardon des péchés.
J'attends la résurrection des morts
et la vie du monde à venir. **Amen !***

Prière Universelle

Seigneur, écoute-nous ;
Seigneur, Seigneur exauce-nous !

Quête pour l'évangélisation - merci de votre générosité.

Liturgie de l' Eucharistie

Offertoire

L. N. Clérambault

**Hodie Christus Natus est,
Hodie Salvator apparuit,
Hodie in terra, canunt Angeli,
lætantur Archangeli,
Hodie exultant justi dicentes :
Gloria in excelsis Deo,
Alleluia.**

*Aujourd'hui le Christ est né,
Aujourd'hui le Sauveur apparut,
Aujourd'hui les anges chantent sur la terre,
Les Archanges se réjouissent,
Aujourd'hui les justes exultent en disant :
Gloire à Dieu au plus haut des Cieux,
Alleluia.*

Sanctus

Messe de Minuit

M.- A. Charpentier

Pater Noster

Pater Noster, qui es in caelis :
sanctificetur nomen tuum ; adveniat
regnum tuum ; fiat voluntas tua, sicut
in caelo, et in terra. Panem nostrum
quotidianum da nobis hodie ; et
dimitte nobis debita nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus nostris ;
et ne nos inducas in tentationem ;
sed libera nos a malo. Amen.

Notre Père, qui es aux cieux, que ton
nom soit sanctifié, que ton règne
vienne, que ta volonté soit faite sur la
terre comme au Ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de
ce jour. Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi à ceux
qui nous ont offensés. Et ne nous
laisse pas entrer en tentation, mais

Pour la Communion merci de suivre ces instructions dans l'ordre suivant :

1. **Sortez** des bancs **par les bas-côtés** et prenez l'allée centrale, en respectant la distance de sécurité de 1 mètre,
2. **retirez votre masque, avant de vous laver les mains**
3. **lavez-vous les mains avec votre gel hydroalcoolique,**
4. juste après avoir communié, merci de remettre votre masque,
5. retournez à votre place en suivant les indications au sol.

Recevoir la Communion Le pain consacré et distribué au cours de la messe a une haute signification pour les catholiques : c'est le Corps et le Sang du Christ ressuscité, leur Seigneur et Dieu. Recevoir l'Eucharistie, suppose de partager la foi Catholique, d'être baptisé et d'être préparé intérieurement à un tel Don, notamment par le sacrement de la Réconciliation. Si vous ne pouvez pas communier, n'hésitez pas à avancer pour recevoir la bénédiction : croiser les mains sur la poitrine et le Prêtre tracera le signe de la Croix sur votre front.

Communion Les Anges dans nos campagnes

F 9

1) - Les Anges dans nos campagnes ont entonné l'hymne des Cieux et l'écho de nos montagnes redit ce chant mélodieux :
Gloria in excelsis Deo ! Gloria in excelsis Deo !

2) - Ils annoncent la naissance du Libérateur d'Israël et, pleins de reconnaissance, chantent en ce jour solennel :
Gloria in excelsis Deo ! Gloria in excelsis Deo !

5) - Bergers, quittez vos retraites, unissez-vous à leurs concerts, et que vos tendres musettes fassent retentir dans les airs :
Gloria in excelsis Deo ! Gloria in excelsis Deo !

Chant final

Il est né le Divin enfant

**Il est né le Divin Enfant, jouez hautbois, résonnez musettes,
Il est né le Divin Enfant, chantons tous son avènement.**

- 1) - Depuis plus de quatre mille ans, nous le promettaient les Prophètes ; Depuis plus de quatre mille ans nous attendions cet heureux temps !
- 2) - Une étable est son logement, un peu de paille est sa couchette ;

Une étable est son logement ; pour un Dieu, quel abaissement !

- 4) - Ô Jésus, ô Roi tout-puissant, tout petit enfant que vous êtes,
Ô Jésus, ô Roi tout-puissant, réglez sur nous entièrement !



Messes du Jour de Noël :

8 h 30

Messe de l'Aurore

11 h 00

Messe solennelle du Jour

*L'Abbé Etienne LORTA, Curé de la Cathédrale,
le Conseil Pastoral Paroissial
et le Conseil aux Affaires Economiques
vous souhaitent de bonnes fêtes de Noël
et une sainte année 2021*